



BTRP230

SALUS CONTROLS

CZ: technik@salus-controls.cz
Tel.: +420 513 034 513
PL / RU: servis@salus-controls.pl
tel: 32 750 65 05
RO: tehnic@saluscontrols.ro
tel: +40364 435 696

IMPORTER:
QL CONTROLS Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Rolna 4, 43-262 KobieliŃce

PRODUCER:
Salus Limited
6/F, Building 20E, Phase 3, Hong Kong
Science Park, 20 Science Park East Avenue,
Shatin, New Territories, Hong Kong

Представительство SALUS Controls в
России и Казахстане:
ООО «Салус Рус», 107023, г. Москва,
ул. Суворовская, д.6, стр.7
Россия, +7 (495) 773-09-45

T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.eu



SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc
reserve the right to change specification, design and materials of products listed in
this brochure without prior notice.

For PDF Installation guide please go to
www.salus-manuals.com

Issue Date: 06/2020 V001



ВВЕДЕНИЕ

BTRP230 - это электронный, программируемый терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Благодаря данному термостату, вы можете легко регулировать заданную температуру в помещении, создавая комфортные условия для проживания.

ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС, 2011/65/ЕС. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ

Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.

INTRODUCERE

Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de aparat de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.

CONFORMITATEA PRODUSULUI

Acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale următoarelor Directive: 2014/30/EU, 2014/35/EU și 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com.

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat. Produsul este creat pentru controlul temperaturii camerei.

INSTALARE

Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărirea penală.

PL Zawartość opakowania

CZ Obsah balení

RU КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

RO Conținutul cutiei



PL Przednia obudowa

PL Tylna obudowa

CZ Přední díl termostatu

CZ Zadní díl termostatu

RU Передняя панель термостата

RU Корпус термостата

RO Carcasa frontală

RO Carcasa din spate



PL Skrócona instrukcja obsługi

PL Śruba montażowa x 2

CZ Uživatelský manuál

CZ Upevňovací šroubky

RU Короткая инструкция

RU 2 x крепежные винты

RO Ghid de instalare

RO 2x șuruburi de fixare

PL Podłączenie

RU Подключение

CZ Připojení svorkovnice

RO Terminale

PL Schematy podłączeń

RU Варианты использования терморегулятора

CZ Připojení

RO Cablare

PL Montaż

RU Установка

CZ Montáž

RO Montare

PL

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

CZ

Svorka	Funkce
↓	Spínaný kontakt (230V)
CO	Přepínač; 0V pro topení nebo 230V pro chlazení (vstup)
NSB	0V režim normální teploty; 230 V snížená teplota (výstup)
N	Nulový vodič (vstup)
L	Fázový vodič (vstup)
S1/S2	Externí čidlo (volitelné)

RU

Клемма	Описание
↓	Подключение нагрузки (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
NSB	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное снижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)
S1/S2	Датчик пола (опционально)

RO

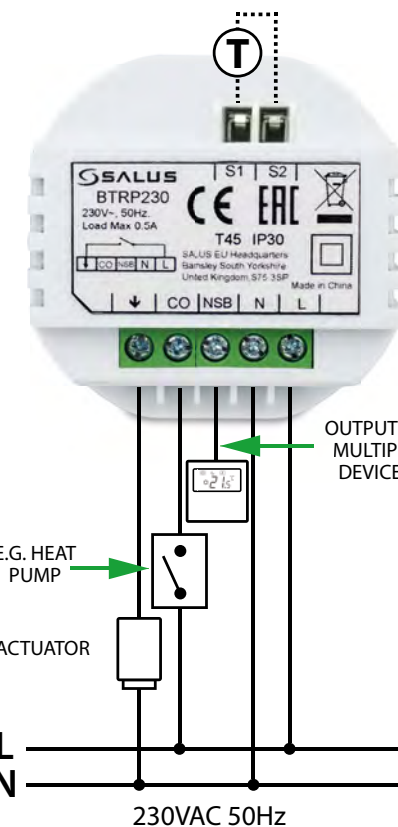
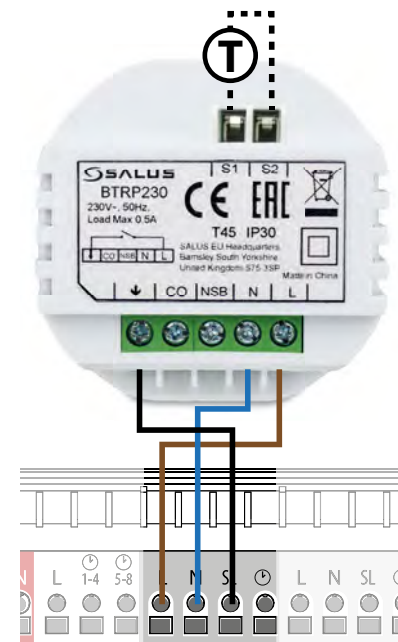
Terminal	Funcție
↓	Fir de comutare (ieșire)
CO	Comutare încălzire-îeșire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
NSB	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (ieșire)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)
S1/S2	Senzor de pardoseală (opțional)

PL Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KLO8NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

CZ Termostat můžete připojit k centrální svorkovnici KLO8NSB nebo přímo do termostatu připojit termoelektrické pohony.

RU Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KLO8NSB или сервоприводу (продаются отдельно).

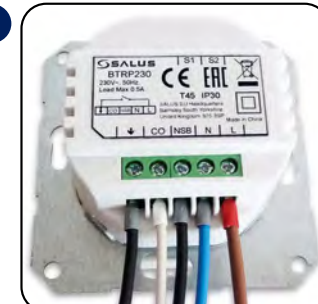
RO Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KLO8NSB sau la un actuator (achiziționate separat).



1



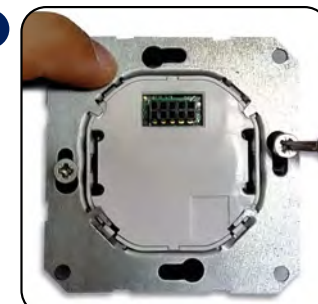
2



3



4



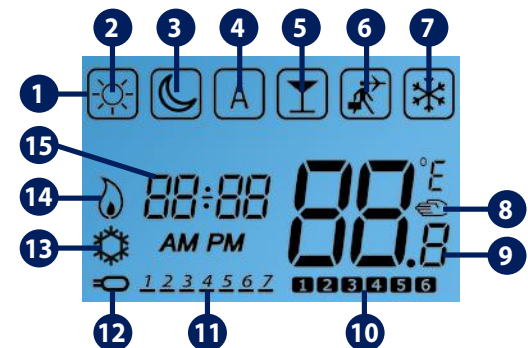
5



6



PL Ikony wyświetlacza LCD **CZ Ikony na termostatu**
RU Значки экрана LCD **RO Pictograme LCD**



- PL**
1. Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
 2. Temperatura komfortowa
 3. Temperatura ekonomiczna
 4. Tryb automatyczny
 5. Tryb party
 6. Tryb wakacje
 7. Tryb ochrony przed zamrażaniem (nieдоступny w trybie chłodzenia)
 8. Tryb ręczny tymczasowy
 9. Wskaźnik temperatury
 10. Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
 11. Dzień tygodnia
 12. Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
 13. Tryb chłodzenia
 14. Tryb grzania
 15. Zegar
- CZ**
1. Orámování označuje aktivní režim
 2. Komfortní teplota
 3. Ekonomická teplota
 4. Režim AUTO
 5. Režim Párty
 6. Režim Dovolená
 7. Protizámrazná ochrana
 8. Dočasný manuální režim
 9. Indikátor teploty
 10. Indikátor čísla programu
 11. Aktuální den v týdnu
 12. Připojený externí čidlo
 13. Režim Chlazení
 14. Režim Vytápění
 15. Hodiny

- RU**
1. Рамка вокруг значка означает активный режим
 2. Комфортная температура (обычная)
 3. Экономная температура
 4. АВТО режим
 5. Режим ВЕЧЕРИНКА
 6. Режим ОТПУСК
 7. Режим ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (не доступен в режиме охлаждения)
 8. Временной РУЧНОЙ режим
 9. Индикатор температуры
 10. Индикатор текущей программы
 11. Индикатор дня недели
 12. Датчик пола
 13. Охлаждение
 14. Нагрев
 15. Индикатор времени
- RO**
1. Chenarul arată care mod este activ
 2. Temperatură standard
 3. Temperatură redusă
 4. Automat
 5. Mod Petrecere
 6. Mod Vacanță
 7. Protecție anti-îngheț
 8. Indicator suprareglare manuală
 9. Indicator temperatură program
 10. Indicator număr program
 11. Ziua săptămânii
 12. Sensor de pardoseală conectat
 13. Mod Răcire
 14. Mod Încălzire
 15. Indicator timp

PL Fункции кнопок **CZ Fункции кнопок**
RU Функции кнопок **RO Funcția butoanelor**

- | | | | |
|--|--|--|---|
| | PL Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień
RU Настройка даты и времени
CZ Nastavení data a času
RO Setarea orei și a datei | | PL Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia
RU Настройка программ
CZ Nastavení programů
RO Setarea programelor |
| | PL Przycisk OK: Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru
RU Настройка программ
CZ Nastavení programů
RO Setarea programelor | | PL Zwiększenie lub zmniejszenie temperatury zadanej
RU Настройка программ
CZ Nastavení programů
RO Setarea programelor |
| | PL Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień
RU Настройка даты и времени
CZ Nastavení data a času
RO Setarea orei și a datei | | PL Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia
RU Настройка программ
CZ Nastavení programů
RO Setarea programelor |

- CZ**
- | | | | |
|--|--|--|--|
| | PL 1. Pohyb doleva ve volbě režimu nebo v nastavení
RU 1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам
CZ 1. Tlačítko OK: Krátkým stisknutím potvrdíte výběr
RO 1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția | | PL 2. Krátkým stisknutím se vrátíte na předchozí obrazovku, když je v režimu Nastavení
RU 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек)
CZ 2. Dlouhým stisknutím tlačítka přejдете zpět s uložením během režimu Nastavení
RO 2. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării |
| | PL 3. Dlouhým stisknutím se vrátíte zpět bez uložení
RU 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану
CZ 3. Dlouhým stiskem přejdete do okna Nastavení programu / Hodiny / Offset / HeatCool
RO 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului | | PL 1. Зvýšit nebo snížit požadovanou teplotu
RU 1. Повышение или понижение заданной температуры
CZ 1. Změna nastavení dne, hodin, časovače (párty / dovolená)
RO 1. Crește/descrește temperatura de referință
2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță) |

- RU**
- | | | | |
|--|--|--|--|
| | PL 1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам
RU 1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам
CZ 1. Kнопка «OK»: Краткое нажатие - подтверждение выбора
RO 1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția | | PL 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек)
RU 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек)
CZ 2. Dlouhým stisknutím tlačítka přejдете zpět s uložením během režimu Nastavení
RO 2. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării |
| | PL 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану
RU 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану
CZ 3. Dlouhým stiskem přejdete do okna Nastavení programu / Hodiny / Offset / HeatCool
RO 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului | | PL 1. Повышение или понижение заданной температуры
RU 1. Повышение или понижение заданной температуры
CZ 1. Změna nastavení dne, hodin, časovače (párty / dovolená)
RO 1. Crește/descrește temperatura de referință
2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță) |

- RO**
- | | | | |
|--|--|--|--|
| | PL 1. Deplasați-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare
RU 1. Deplasați-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare
CZ 1. Tlačítko OK: Krátkým stisknutím potvrdíte výběr
RO 1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția | | PL 2. Apăsați scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare manuală
RU 2. Apăsați scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare manuală
CZ 2. Dlouhým stisknutím tlačítka přejдете zpět s uložením během režimu Nastavení
RO 2. Apăsați lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării |
| | PL 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului
RU 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului
CZ 3. Dlouhým stiskem přejdete do okna Nastavení programu / Hodiny / Offset / HeatCool
RO 3. Apăsați lung pentru a accesa setări de Program / Oră / Calibrare / Încălzire-Răcire în funcție de nevoile utilizatorului | | PL 1. Crește/descrește temperatura de referință
RU 1. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță)
CZ 1. Změna nastavení dne, hodin, časovače (párty / dovolená)
RO 1. Crește/descrește temperatura de referință
2. Crește/descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță) |

- 3**
- PL** Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.
- CZ** Stiskněte nebo pro volbu formátu hodin 12/24 a poté stisknutím tlačítka potvrdíte.
- RU** Нажмите или чтобы выбрать формат времени 12/24 ч., потом нажмите , чтобы подтвердить.
- RO** Selectați sau pentru a alege 12/24 de ore și apoi apăsați pentru a confirma.

- 4**
- PL** Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .
- CZ** Nastavte hodiny, minuty a datum pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.
- RU** Настройте время (час и минуту) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .
- RO** Setati ora, minutul și data folosind or . Apăsați pentru a confirma.

- 5**
- PL** Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.
- CZ** Nastavte hodiny pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení. Opakujte postup pro nastavení minut.
- RU** С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.
- RO** Setati ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați aceeași pași pentru oră și minute.

- 6**
- PL** Ustawiono godzinę i datę.
- CZ** Datum a čas je nastaven.
- RU** Установлено время (час и минуту) и дату.
- RO** Ziua și data au fost setate.
- 7**
- PL** Dłgie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.
- CZ** Programy můžete přizpůsobit dlouhým stiskem tlačítka , když je na hlavní obrazovce.
- RU** Когда вы находитесь в главном меню, нажмите и удерживайте кнопку , чтобы войти в настройки программ.
- RO** Vă puteți seta propriile programe apășând lung atunci când vă aflați pe ecranul principal.

- 2**
- PL** Przyciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.
- CZ** Stiskněte nebo pro volbu programování: pracovní dny / víkend a pak stiskněte tlačítko pro potvrzení.
- RU** Нажмите или чтобы выбрать тип программирования: будни/выходные, потом подтвердите кнопкой .
- RO** Selectați sau pentru a alege zile din timpul săptămânii sau zile de weekend și apoi apăsați pentru a confirma.

- 3**
- PL** Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .
- CZ** Vyberte požadovaný program nebo stisknutím nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.
- RU** Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .
- RO** Selectați programul dorit sau apășând sau . Pentru a confirma, apăsați .

- 4**
- PL** Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.
- CZ** Stiskněte současně tlačítka na 3 sekundy.
- RU** Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.
- RO** Apăsați tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.

- CZ**
- V režimu AUTO můžete dočasně nastavit novou teplotu stisknutím tlačítek se šipkami nahoru nebo dolů. Teplota bude udržována až do další změny v probíhajícímu programu.
- Manuální ovládání: můžete nastavit termostat na manuální ovládání přesunutím ikony rámečku na symbol slunce nebo na symbol měsíce, zde můžete změnit teplotu stisknutím tlačítka se šipkami nahoru nebo dolů. Stiskněte tlačítko OK pro potvrzení.
- RU**
- Когда терморегулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понизить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.
- Ручное управление: ручной режим вы можете установить только если значок рамки помещен на «солнышке» или «луне». В данный момент с помощью кнопок «влево» и «вправо» можете изменить температуру. Подтвердите изменения кнопкой ОК.
- RO**
- Atunci când vă aflați în modul automat, puteți supragepla temperatura apășând butonul săgeată jos sau butonul săgeată sus până la următoarea comutare a programului.
- Control manual: puteți seta termostatul dumneavoastră pe modul automat mutând chenarul fie pe simbolul soare, fie pe simbolul lună. Mai apoi puteți schimba temperatura folosind butonul săgeată jos ori butonul săgeată sus. Pentru a confirma, apăsați butonul simbol bifat.

PL Przywracanie ustawień fabrycznych **CZ Reset termostatu**
RU Сброс до заводских настроек **RO Resetare**

- 1**
- PL** Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.
- CZ** Stiskněte současně tlačítka na 3 sekundy.
- RU** Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.
- RO** Apăsați tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.
- 2**
- PL** Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.
- CZ** Zvolte P47, chcete-li obnovit tovární nastavení.
- RU** Выберите P47, чтобы сбросить все настройки.
- RO** Selectați P47 dacă doriți să resetati dispozitivul la setările din fabrică.

- 3**
- PL** Dłgie przytrzymanie przycisku powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.
- CZ** Programy můžete přizpůsobit dlouhým stiskem tlačítka , když je na hlavní obrazovce.
- RU** Когда вы находитесь в главном меню, нажмите и удерживайте кнопку , чтобы войти в настройки программ.
- RO** Vă puteți seta propriile programe apășând lung atunci când vă aflați pe ecranul principal.
- 4**
- PL** Następnie należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .
- CZ** Nastavte hodiny, minuty a datum pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.
- RU** Настройте время (час и минуту) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .
- RO** Setati ora, minutul și data folosind or . Apăsați pentru a confirma.
- 5**
- PL** Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .
- CZ** Vyberte požadovaný program nebo stisknutím nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.
- RU** Выберите требуемую программу или с помощью или . Подтвердите кнопкой .
- RO** Selectați programul dorit sau apășând sau . Pentru a confirma, apăsați .

PL Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny **CZ Přepínání dočasně nebo trvalého manuálního ovládání Control**
RU Временный Ручной режим/Ручной режим **RO Suprareglare și control manual**

- PL**
- Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu).
- Sterowanie ręczne: aby ustawić regulator w tryb ręczny, należy przesunąć ikonę ramki na symbol słońca lub symbol księżycy. W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.